

12.09.2013 – 14:00 Uhr

## L'arc - Littérature et atelier de réflexion contemporaine à Romainmôtier. Une institution du Pour-cent culturel Migros / La saison d'automne 2013 à L'arc Romainmôtier

Zürich (ots) -

L'arc invite à une saison d'automne 2013 animée, avec des manifestations proposées sous différentes formes: lectures, vernissages de livres, concerts, projections de films et colloques transdisciplinaires pour auteurs de scénarios et traducteurs littéraires. La confrontation avec la langue constitue l'axe essentiel de la grande majorité des manifestations.

Les 14 et 15 septembre 2013, non-stop de 14 h à 14 h, les 24 Heures de Lecture de Romainmôtier qui se déroulent traditionnellement entre le samedi et le dimanche du Jeûne fédéral offriront l'occasion de partir à la découverte de la littérature. Les lectures ont lieu en divers endroits publics ou semi-publics et dans des espaces plutôt secrets le reste de l'année. Outre de nouveaux textes, le public pourra découvrir la mystérieuse tour de l'horloge, qui sera exceptionnellement ouverte pour la session de minuit de la manifestation. Comme tous les ans, L'arc est le centre de l'événement et des lectures nocturnes.

Pour les 5 et 6 octobre 2013, le Pour-cent culturel Migros invite avec Focal à une masterclass dirigée par le célèbre scénariste Wolfgang Kohlhaase, qui a travaillé avec Andreas Dresen (Un été à Berlin) et Volker Schlöndorff (Les Trois Vies de Rita Vogt).

«Bien avant que la Neue Zürcher Zeitung ait laissé s'exprimer le week-end des auteurs de divers domaines à propos de 'Schlaflos' (insomniaque), nous avons décidé d'organiser un congrès sur le sujet», dévoile Veronika Sellier, directrice de L'arc. Le congrès aura lieu du 25 au 27 octobre 2013, sous la direction de l'historienne de l'art Theresa Georgen, du théoricien du cinéma Wolfgang Knapp et de Veronika Sellier. «Sommeil - insomnie; processus de transformation - contextes urbains», ces corrélations seront étudiées par des philosophes tels que Dieter Mersch, la chronobiologiste Anna Wirz-Justice, des experts culturels et des artistes. Ce week-end sera ponctué par une soirée de chant avec la mezzo-soprano Silke Gäng qui interprétera des berceuses de l'époque romantique le 25 octobre et par la projection du film de Jacqueline Zünd «Goodnight Nobody» le 26 octobre. Ces deux manifestations sont publiques.

L'arc invite à un colloque bilingue français-allemand sur le thème de «l'épuisement» sous différents points de vue, en coopération avec l'Université de Zurich - représentée par les spécialistes de la littérature Barbara Naumann et Georges Felten - et la Goethe-Universität de Francfort-sur-le-Main - représentée par le spécialiste de la littérature Edgar Pankow. L'expert culturel Hartmut Böhme et la dramaturge Gunda Zeeb y prendront part, entre autres. Comme pendant tous les symposiums, la maison sera aussi ouverte au public: pour des lectures avec Valère Novarina - auteur d'admirables pièces de théâtre et textes en prose - et avec David Wagner, lauréat du prix du livre de Leipzig 2013; ainsi que pour un concert avec le compositeur et saxophoniste Rico Gubler.

Depuis quelques années, un atelier consacré à la traduction littéraire a lieu en décembre; il est organisé avec le concours de la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia et du Centre de Traduction Littéraire de Lausanne. Du 5 au 8 décembre 2013 se tiendra un séminaire dédié à la traduction de la langue orale; il sera animé par Olivier Mannoni (traductions d'Uwe Tellkamp, de Martin Suter, de Kafka, de Freud et de Sloterdijk) et Claudia Steinitz (traductions d'Hélène Grémillon, de Véronique Olmi, de Claude Lanzmann, entre autres). Les traductrices et traducteurs professionnels peuvent s'y inscrire jusqu'au 14 octobre 2013. Informations complémentaires sous: <http://www.l-arc.ch/Penser-la-litterature>.

Les résultats de nombreux colloques sont consultables sous [www.l-arc.ch](http://www.l-arc.ch) ou consignés dans des comptes rendus de congrès, p. ex. «Die Digitalisierung der Kultur», «Potentiale des Vergessens» ou «LebensMittel». Le texte «1913 en 2013» est consacré à l'année magique de la mutation vers la modernité; il paraîtra en octobre 2013 dans Hippocampe, une revue française sur les arts visuels, la philosophie et la littérature. Il y sera question du «Skandalkonzert» de Vienne, de Monte Verità, de Gertrude Stein, de Marcel Proust, d'Eric Satie, de l'avant-garde russe, de Robert Musil et de bien d'autres sujets qui ont marqué l'année 1913. Les organisateurs de la conférence sont aussi les éditeurs: David Christoffel, David Collin, Ariane Lüthi et Veronika Sellier.

La saison d'automne 2013 à L'arc

- Du 14 au 15 septembre: les 24 Heures de Lecture
- Les 5 et 6 octobre: masterclass avec Wolfgang Kohlhaase
- Du 25 au 27 octobre: congrès sur le thème «Sommeil - insomnie; processus de transformation - contextes urbains», direction: Theresa Georgen, Wolfgang Knapp et Veronika Sellier
- Le 25 octobre: soirée de chant avec la mezzo-soprano Silke Gäng
- Le 26 octobre: projection du film «Goodnight Nobody» de Jacqueline Zünd, en présence de la réalisatrice
- Du 15 au 17 novembre: colloque bilingue français-allemand sur le thème «Epuisement», avec Barbara Naumann, Georges Felten et Edgar Pankow
- Le 16 novembre: lecture avec David Wagner

- Le 17 novembre: lecture avec Valère Novarina
- Du 5 au 8 décembre: atelier de traduction littéraire avec Olivier Mannoni et Claudia Steinitz

#### Infobox L'arc

L'arc Romainmôtier (Littérature et atelier de réflexion contemporaine) offre aux artistes et aux acteurs de la vie culturelle un espace de travail, de perfectionnement et de réflexion. Il propose diverses formes de travail, loin des contraintes de production: laboratoire, ateliers, symposiums et tables rondes. L'arc est un lieu qui offre un peu de temps et d'espace pour réfléchir. [www.l-arc.ch](http://www.l-arc.ch)

\* \* \* \* \*

Le Pour-cent culturel Migros est un engagement volontaire de Migros, inscrit dans ses statuts, en faveur de la culture, de la société, de la formation, des loisirs et de l'économie. [www.pour-cent-culturel-migros.ch](http://www.pour-cent-culturel-migros.ch)

#### Contact:

Barbara Salm, responsable communication, Direction des Affaires culturelles et sociales,  
Fédération des coopératives Migros, Zurich, tél. 044 277 20 79,  
[barbara.salm@mgb.ch](mailto:barbara.salm@mgb.ch)

Diese Meldung kann unter <https://www.presseportal.ch/fr/pm/100009795/100743784> abgerufen werden.